

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin  
You may contact Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունիք Կիրակիներու  
թերթիկն ծախսելուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship  
hour for happy or otherwise  
solemn occasions. Please contact church office.

Today's Fellowship is sponsored by  
Iskouhy Mankarian

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.

Visit our Website or Facebook

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

Եկեղեցու գրասենեակի ժամեր:

Գշ. - Շբ. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կաթէջը Կամ Ֆէյսպուք

Եկեղեցու «Կիրակոս» եւ «Եկատան» Սրահները  
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

**St. Gregory Armenian Church Hall Rentals**  
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings                                Հարսանիքներ
- Baptism                                    Կնունքներ
- Birthdays                                Տարեդարձներ
- Anniversaries                            Հոգեճաշեր
- Hokejash and any other occasion    Եւ այլն

For more information, please call  
Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝  
Վահէ Չարխրթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

Հոգեւոր Հովիւ՝  
Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փետրոյեան

Կիրակի, Յուլիս 30, 2017  
Սուրբ Պատարագ կ.ա. 10:30ից

**Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor**

Sunday, July 30, 2017  
Divine Liturgy 10:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites  
you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us  
for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax: 626-449-7039  
E-Mail: [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com) -  
[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

## St Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Howard Emirhanian	(909) 596-1010
Ladies Society	Joan Meymarian	(626) 794-6771
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O	Christina Hilalian	(626) 716-4300
A.C.Y.O. V.Chair	Sophia Kedjidjian	(626) 773-2526
Choir Director	Elise Tashjian	(626) 356-9208
Hovsepian School Office		(626) 578-1343
Hovsepian School Chair	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
DFM	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730

### HUMANITARIAN AID

As part of the Western Diocese campaign for Syrian humanitarian aid, a basket has been placed in the narthex of the sanctuary on the candle table. If you are interested in supporting this cause, you may kindly leave your donation, which will be sent to the Western Diocese along with donations from all other Western Diocese parishes.

### ՄԱՐԴԱՍԻՐԱԿԱՆ ՕԳՆՈՒԹԻՒՆ

Մասնակցելու համար Արեւմտեան Թեմի Առաջնորդարանի ընդհանուր Սուրիոյ օգնութեան շարժումին, կողով մը զետեղուած է եկեղեցոյ գաւիթին մէջ: Անոնք որոնք կը փափաքին օգնել, թող հաճին իրենց նուիրատուութիւնը դնել կողովին մէջ, որ պիտի դրկուի առաջնորդարան ինչպէս բոլոր միւս ծուխերու նուիրատուութիւնները:

### Վարդեր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մինչեւ վերջ մնալ եկեղեցոյ մէջ՝ Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին, ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որոնք հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր նշեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Աբ. Աւետարանը: Հոգետր Հովի

### Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

## Մատթէոսի Աւետարանէն (Matthew) 18:10 – 14

Զգո՛յ՛ջ եղէք, որ այս փոքրիկներէն մէկը չ'արհամարհէք. կ'ըսեմ ձեզի, որ անոնց հրեշտակները երկնքի մէջ շարունակ կը տեսնեն երեսը իմ Հօր, որ երկինքն է. վասնզի մարդու Որդին եկաւ կորսուածը փրկելու»:

«Ինչպէ՛ս կը թուի ձեզի. եթէ մարդ մը հարիւր ոչխար ունենայ, եւ անոնցմէ մէկը մոլորի, ինձսուցինը ոչխարը լերան վրայ չի՞ թողուր ու չ'երթար փնտռելու մոլորածը: Եւ եթէ պատահի որ գտնէ զայն, ճշմարիտ կ'ըսեմ ձեզի, որ անոր համար աւելի կ'ուրախանայ, քան թէ ինձսուցեցինցի համար, որ չեն մոլորած: Այսպէս՝ իմ երկնաւոր Հօրս կամքը չէ որ այս փոքրիկներէն մէկը կորսուի»:

“See that you do not despise one of these little ones. For I tell you that their angels in heaven always see the face of my Father in heaven.

“What do you think? If a man owns a hundred sheep, and one of them wanders away, will he not leave the ninety-nine on the hills and go to look for the one that wandered off? And if he finds it, truly I tell you, he is happier about that one sheep than about the ninety-nine that did not wander off. In the same way your Father in heaven is not willing that any of these little ones should perish.

### Requiem - Հոգեհազիստ

- Հոգեհանգստեան յատուկ պաշտօն պիտի կատարուի Լիզպոնի մէջ նահատակուած հինգ հայորդիներու՝ Սեդրակ Աճէմեանի, Արա Գրեղեանի, Սարգիս Աբրահամեանի, Սիմոն Եահննէեանի եւ Վաչէ Տարրեանի հոգիներուն համար:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Կայանէ Մաթիկեանի մահուան 7րդ օրուան առիթով: Խնդրողներն են՝ Արմէն եւ Աննա Քէսեան եւ զաւակները Էլիզապէթ եւ Արամ, Գարեգին եւ Կայանէ Մաթիկեան, Իվան եւ Գօհար Քէսեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Մարիօ Էքմէքեանի մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Կրէսիտա Էքմէքեան եւ դուստրը Յասմիկ, Տիգրան եւ Բիլար Էքմէքեան, Անուշ եւ Մէլսըն Էտուրոն:
- A special requiem will be held in the memory of five Martyrs of Lisbon Setrag Ajemian, Ara Kerjalian, Sarkis Aprahamian, Simon Yahnian, Vatche Daghljan.
- Requiem service in memory of Gayane Matinyan on the occasion of 7th day of her passing is requested by Armen & Anna Kesian & children Elizabeth & Aram, Karekin & Gayane Matinyan, Ivan & Kohar Kesian.
- Requiem service in memory of Mario Ekmekjian on the occasion of 40th day of his passing is requested by Griselda Ekmekjian and daughter Jasmin, Dikran & Pilar Ekmekjian, Anoush & Jason Edwards.

**1st Corinthians -Ա. ԿՈՐՆԹԱՅԻ 1:25 – 30**

For God’s foolishness is wiser than human wisdom, and God’s weakness is stronger than human strength.

Consider your own call, brothers and sisters: not many of you were wise by human standards, not many were powerful, not many were of noble birth.

But God chose what is foolish in the world to shame the wise; God chose what is weak in the world to shame the strong; God chose what is low and despised in the world, things that are not, to reduce to nothing things that are, so that no one might boast in the presence of God. He is the source of your life in Christ Jesus, who became for us wisdom from God, and righteousness and sanctification and redemption, in order that, as it is written, “Let the one who boasts, boast in the Lord.”

Որովհետեւ Աստուծոյ յիմարութիւնը մարդոցմէ աւելի իմաստուն է եւ Աստուծոյ տկարութիւնը մարդոցմէ աւելի ուժեղ է: Արդարեւ դուք կը տեսնէք ձեր կոչումը, եղբայրներ՝, թէ ի՞նչպէս ո՛չ թէ շատ իմաստուններ՝ մարմինի համեմատ, շատ զօրաւորներ, շատ ազնուականներ կանչուեցան, հասպա Աստուած ընտրեց աշխարհի յիմարները՝ որպէսզի ամօթահար ընէ իմաստունները: Աստուած ընտրեց աշխարհի տկարները՝ որպէսզի ամօթահար ընէ հզօրները. Աստուած ընտրեց աշխարհի ստորինները, անարգուածներն ու բա՛ն մը չեղողները, որպէսզի ոչնչացնէ բա՛ն մը եղողները. որպէսզի ո՛չ մէկ մարմին պարծեցայ Աստուծոյ առջեւ: Բայց դուք Քրիստոս Յիսուսով անկէ՛ էք, որ Աստուծմէ մեզի համար իմաստութիւն, արդարութիւն, սրբութիւն եւ ազատագրութիւն եղաւ:

**On the occasion of Assumption of Holy Mother of God**

**On August 13, 2017**

**All Grape donations are welcomed**

**Please bring your Grape donations**

**befor Saturday August 12, 2017 12:00p.m.**

**Ս. Աստուածածնի Վերափոխման Տօնին Առթիւ**

**փոխան խաղողի նուիրատուութիւնները գնահատելի եւ**

**Հաճեձէք ձեր խաղողի նուիրատուութիւնները բերել մինչեւ**  
**Շաբաթ, Օգոստոս 12, 2017 կէսօրուայ 12:00-էն առաջ**

**AVAILABLE FOR SPONSORSHIP**

*If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:*

- Stained Glass Window in the Sanctuary \$10,000
- Stained Glass Window near steps to Balcony \$5,000
- Small Chandelier \$5,000
- Narthex Doors (main/inside) \$15,000
- One of Two New Side Altars t.b.d.
- Elevator \$25,000
- Bell Tower Mural \$100,000

**Ս. ԹԱՂԷՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼ**

Քրիստոս իր համբարձումէն առաջ պատգամ տուաւ իր աշակերտներուն, որ երթան եւ ճշմարիտ Աստուծոյ քարոզչութիւնը կատարեն ամբողջ աշխարհի մէջ:

Առաջին Լուսարիչներու կամ Քրիստոսի առաքեալներէն Թաղէոսի եւ Բարթողոմէոսի տօնին հանդիսաւոր յիշատակութիւնը կը խորհրդանշէ պատմական այդ իրողութիւնը. քրիստոնէական կրօնի քարոզչութիւնները եւ մուտքը Հայաստան՝ սկսեալ Ա. դարէն: Յատկ է, որ Ս. Թաղէոսի եւ Ս. Բարթողոմէոսի կը վիճակով քրիստոնէութեան քարոզչութիւնը կատարել այլ շրջաններու կարգին նաեւ Հայաստանի մէջ, որ այդ դարերուն կը նկատուէր կարեւոր եւ բազմամարդ երկիր:

Առաքեալները ոչ միայն դժուարին այդ պարտականութիւնը կը կատարեն, այլեւ կը յաջողին հիմնել Հայոց Եկեղեցին, որ գաղտնօրէն կը սկսէր տարածուիլ: Թաղէոս Առաքեալ յաջողած է թափանցել մինչեւ հայոց արքունի պալատը. Քրիստոնէայ կը մկրտէ Սանդուխտ կոյսը, որ Սանատրուկ Իշխանին աղջիկն էր:

Սանատրուկ, քուրմերու եւ պալատականներու ճնշումին տակ, կը փորձէ իր աղջիկը վերադարձնել հին աստուածներու պաշտամունքին: Երբ չի յաջողիր՝ Արտազի մէջ բանտարկելէ եւ զանազան գրկանքներու մատնելէ ետք, միատեղ սպաննել կու տայ թէ՛ հարազատ դուստրը Սանդուխտ, թէ՛ Թաղէոս Առաքեալը:

Մինչ այդ, նահատակ Առաքեալը ընդարձակ քարոզչութիւն կատարած ըլլալով Արտազ գաւառի մէջ, շուրջ 66 թուին՝ հաւատացեալ ժողովուրդը իր յիշատակին հիմնած էր արդէն վանք մը Թաղէոս Առաքեալի կամ Թաղէի վանք անունով, որ դարերու ընթացքին բարգաւաճելով, դարձաւ հայ ժողովուրդի հոգեւոր կարեւոր կեդրոններէն մին:

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ  
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել  
Էլիզ Թաշճեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին

**The Choir welcomes new members**  
**If you are interested, please see Elise Tashjian,**  
**the Choir Director**

### **ANNOUNCEMENT**

**The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council**

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

**Please turn off your cell phone  
when entering the church.**

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ  
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ  
Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել թերթիկին մէջ

#### **Requiem Services**

**We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin**

### **Remember The Church In Your Will**

**If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office, so we may make the correction in the next issue of the Bulletin**

## **Feast of St. Thaddeus the Apostle and St. Sandoukht the Virgin**

St. Thaddeus the Apostle and St. Sandoukht the Virgin are two of the most recognized saints in the Armenian Church, as the "Great Conversion" of the Armenian nation to Christianity is significantly connected with their names.

Following the Ascension of Christ, according to the Lord's message:

"Therefore go and make disciples of all nations" (Matthew 28:19). Thaddeus departs for Edessa, Where he preaches the Gospel and among his numerous miracles also heals the king named Abgar. In the year 44 A.D., Thaddeus travels on to Armenia and enters the domain of the pagan King Sanatrouk. After preaching in various parts of Armenia, St. Thaddeus converts many to Christianity, who become the foundation for the Armenian church. According to tradition, St. Thaddeus brought to Armenia the spear with which the centurion Lucian pierced Christ's side on the cross. It was kept at Ayri Vank (Monastery of Geghard) in Armenia. This sacred relic is used once every seven years in the consecration of Holy chrism (Muron), which is distributed to Armenian Churches around the world for baptismal, ordination and other rites.

The Apostle Thaddeus, while in the region of Artaz, gains access to the royal palace and converts Princess Sandoukht, the daughter of the king, to Christianity. The Armenian King Sanatrouk becomes aware of his daughter's conversion and exhorts her to return to her native heathen religion, but his efforts are in vain. The enraged king imprisons both the Virgin Sandoukht and St. Thaddeus and subjects them to severe torments. Another effort is made to persuade the Virgin to give up Christianity by the governor of the royal palace, an Armenian prince. This effort only ends with the prince becoming a Christian as well. The king, able to bear no more, finally orders the death of the Apostle Thaddeus and his own daughter, Sandoukht. As Thaddeus had preached in the Artaz County, the faithful of the county erected a monastery in 66AD naming Apostle Thaddeus and Tate which grew for centuries and became one of the important spritual centers of the Armenian people.

**UPCOMING EVENTS AT  
ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH, PASADENA**

- **Wednesday–August 2, 2017-** Friendship Club Luncheon.
- **Saturday–August 12, 2017** - Kef Night with Ed Bilezikjian and Ensemble.
- **Sunday-September 10, 2017** – 10<sup>th</sup> Anniversary of Consecration Episcopal Badarak and Ordination of Deacons, subdeacons, and tbeers.
- **Thursday-September 14, 2017** – Men’s Forum
- **Wednesday-September 20, 2017** – Ladies’ Society Luncheon
- **September 2017** – One Day Bus Trip TBD
- **Friday-October 6, 2017** – Family First Friday Dinner.
- **Thursday-October 12, 2017** – Men’s Forum, Presenting Mr. Bryan Ardouny, Armenian Assembly Executive Director.
- **Wednesday-October 18, 2017** – Ladies’ Society Luncheon.
- 10<sup>th</sup> Anniversary of Consecration & **Married Couples’ day** for the past 10 years TBD.

**WE WELCOME ALL VOLUNTEERS FOR  
THE ABOVE EVENTS,  
PLEASE CONTACT  
DN. VAHE CHARKHUTIAN  
(562) 715-8730**

**ST. GREGORY ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH PASADENA**

**KEF Time L.A.**



With "internationally acclaimed" **ED BILEZIKJIAN Ensemble**  
**Ed Bilezikjian - Clarinet**  
**Antranig Kzirian - Oud & Harry Bogosian - Dumbegs**  
 Plus DJ spinning the top dance hits!



**Saturday, August 12, 7:30 P.M.**

At Saint Gregory "Geragos Hall" 2215 E. Colorado Blvd., Pasadena CA 91107

For tickets call:  
 Vera [Church Office]: 626-449-1523  
 Vahe: 562-715-8730

Donation: \$45  
 Includes Full Armenian Dinner!

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցւոյ  
Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ  
ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՅՔ  
Չափահասներու Համար  
Ամէն Շաբաթ օր  
10:00-1:00

Տեղեկութիւններու համար դիմել  
Պրն. Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211  
Մայր նիւթեր  
Գրաճանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Աօրեայ  
արտայայտութիւններ . Հայերենագիտութիւն .  
Հայաստանը Այսօր

St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School  
**Armenian Language Courses For Adults**  
Every Saturday 10:00-1:00p.m.  
For More Information Please Call  
Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211  
Main Subjects

Alphabet, Conversations, Armenian History And Armenia Today

### PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. It's truly one of the most important aspects of our community life, and is more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

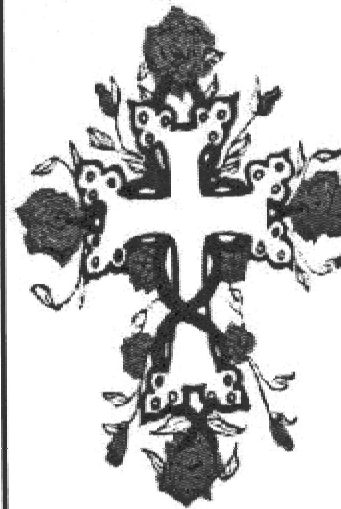
We have always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are grateful. In that tradition, we ask that any individual couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour thus far, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact the church office at 626-449-1523 or email at [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com)

## DIVINE LITURGY: 101

A Step-By-Step Explanation of the Divine Liturgy (Badarak) as It's Taking Place



10:30 AM-12:00 PM

2nd Floor Balcony

Last Sunday of Every Month

*Presented by*

St. Gregory Armenian Church &  
Sub-Deacon Aleksan Giragosian

Free and Open to the Public